

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

37

LOS MOYES

Maestro MIGUEL A. ARÉVALO

Escuela N° 183

Fojas 14

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 183 de Los Moyes

Director Miguel Angel Arévalo

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	2
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	3
		c) " " animales	3
		d) " " faenas rurales.....	1
		e) " " juego.....	1
		f) " " la muerte, juicio final	1
		g) Fantasmas, espíritus, duendes	1
	B. Costumbres tradicionales.	h) Brujería.....	1
		i) Curanderismo.....	1
		j) Mitos.....	1
		k) Cosmogonía.....	1
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	1
		b) Juegos.....	1
2° - Narraciones y refranes		a) Tradiciones populares	1
		b) Leyendas.....	1
		c) Fábulas, anécdotas.	1
		d) Cuentos.....	55
		e) Refranes, adivinanzas.....	55
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
		b) Canciones populares	5
	B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto..... (explic. y letra).....	3
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoolo- gía, astrono- mía, geogra- fía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la cu- ración de enfermedades	
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos	
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos.....	
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vo- cabularios, frases sueltas.....	
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	
		k) Otros conocimientos	

OTROS TRABAJOS

.....

.....

Creencias y costumbres.

Creencia n.º 2/83

- Supersticiones relativas a fenómenos naturales. -

Eclipse - El eclipse tanto del sol, como de la luna, abrigan la creencia de que su realización, anuncia calamidades en el presente año - ejemplo: Prolongadas secas y epidemias.

Tormenta - Cuando una tormenta viene acompañada de fuertes truenos, ruidos y relámpagos, colocan al frente de las casas, un hueso ligeramente inclinado, para el lado que quieren, desvíe la borrasca, o bien hacen cruces en la tierra, de sal o de cenizas, cuyo brazo mayor indica para el lado que quieren torneé la tormenta.

- Supersticiones relativas a animales. -

Picaflores - Cuando el picaflores negro, baila delante de alguna persona, es mal presagio, anuncia alguna propinqua desgracia, sino directamente en él, ha de ser en un pariente muy cercano.

Horro - Cuando cruza un camino, hacia la izquierda, delante de algún viajero, le anuncia desgracia; pero si cruza hacia la derecha anuncia suerte.

Chuña - Cuando la chuña, camina algún espacio por el camino, delante de algún viajero, dicen anuncia suerte; pero si lo cruza, sin detenerse y muy rápido, anuncia desgracia.

- Supersticiones relativas a plantas. -

Palo cruz - Acostumbran de tenerlo en los patios de las casas, a esta planta, porque dicen, los libra de rayas y centellas.

Borracho - Esta planta no la tienen en algunas casas, porque les atrae la ruina.

- Fantasmas. -

Los fantasmas (o espantos como les llaman), creen que es el espíritu de alguna alma que está en pena; o bien es el espíritu de alguna persona que está por morir, y anda, sino, despidiéndose, borrando sus pasos, o cumpliendo alguna promesa que hizo cuando viva (esto es después de muerta cuando cumple la promesa). Las creencias de las luces que ven de noche, es según el color de la luz. Si la luz es blanca, es señal de que hay plata en el sitio de su aparición. Si es roja, entonces ya la luz es mala: sino es el diablo, es alguna alma que está en pena.

- Brujería -

Esta creencia en las brujas, esta muy vulgarizada entre los pobladores de esta localidad y puntos adyacentes.

Les es atribuyen un carácter infernal y que todas sus artes de hacer mal, y conseguir lo que quieran, obedecen a un trato o acuerdo que verifican de antemano con el diablo.

Las brujas, además, tienen el poder de transformarse en pájaros, y cuando va noche encenoriarse, es la hora de que efectuen tal metamorfosis.

Cuando se transforman en pájaro, emprenden el vuelo, hacia los lugares donde haya uva y si alguno lo siente pasar, que se sabe por el ruido que hacen en el aire, como enaguas planchadas, le dice: - me has de traer un racimo de uva -; y al otro día que encuentran el racimo de uva sobre la mesa. O bien le dicen: - Haz de venir mañana por sal - y al otro día, viene una mujer a pedir sal; y esa es la bruja que pasó por la noche.

Si por algun caso frangente, las sorprende el alba, en las viñas, tienen que pasar todo el día convertida en pájaro, hasta la noche siguiente, para concurrir a la hora y lugar consabido, para que efectuen su transformación en mujer. (Pero no me supieron decir, porque ignoraban, cual era el lugar, hora y cosas ^{que} hacían para su metamorfosis.

Cuentan un caso de un hombre que se casó con una bruja, pero él sin saber que la señora era bruja. Una noche se acordó a deshora, el hombre, y no la encuentra a ella en la cama; pero pensó y quedó dormido nuevamente; al acercarse el alba, volvióse a acordar, y en ese momento penetró en la habitación, su señora, precedido de un ruido, simil al que hace un pájaro grande cuando va a asentarse.

Al llegar a la cama del esposo, este le pidió explicaciones, sobre lo ya mencionado; a lo cual se negó rotundamente de darlas la señora.

Pasó algunos días, sin que ocurriese alguna novedad, hasta que cierta noche, al acordarse el hombre, no la encontró a ella; y para descubrir tal enigma, se levantó; tomó un puñal y se colocó detrás de la puerta de entrada.

Cuando ya iba a tildar el margen de la exhibición el cuadro crepuscular y la noche despedíase de su funebre resplandor, sintióse el ruido de un enorme pájaro que se asentó en la casa.

En pos de esto, abriose la puerta y entró un gran pájaro; este que inmediatamente de entrar, recibió una puñalada en el lado izquierdo, dada por el hombre que se encontraba en acecho; y acto continuo dirigióse a la cama, permaneciendo en esta hasta que amaneció.

Al levantarse y buscarla a la señora, la encontró bañada en sangre y herida en el costado izquierdo, por lo que dedujo que en mujer era bruja.

Dicen además que si consiguen de pegarles dos hazazos en cruz, a tales pájaros, quedan eternamente hecho pájaros; pero si es un solo hazazo el que le crestan, pueden aun transformarse. Estos datos que he anotado, es un epílogo, de todos los datos referidos por algunos vecinos de la localidad.

- Curanderismo -

Se ponen en el fuego tres piedras bien blancas, y una vez que estén bien coloradas, se las introduce en la leche; cuando hayan hervido un momento en la leche, se las saca, y se toma la leche, remedio que usan para la disenteria.

Para los fuertes dolores de cabeza o chabalongo, que así le llaman, parten una gallina negra, y se la colocan en la cabeza.

Para el dolor de nuca, usan algunos de tomar un sapo: hacen de la panza del sapo, tres veces, en cruz, por el lado de la cara, que le duela la nuca; en seguida se le abre la boca del sapo y se lo escupe y lo largan.

Para las engusanaduras en los animales: se le corta un mechoncito de cerda, de la misma punta de la cola, del animal enfermo, y se la pone en cruz en la punta de un palito que de antemano se lo corta del lado que sale el sol y se lo raja en cruz en la punta. En seguida con el mismo palito se hace una cruz al aire, pero dirigido al animal; con lo que ha terminado la curación, guardando al palito arriba.

ceremonia con que solemnizan la muerte de una criatura.

En algunas casas, u hogares, acostumbra aun, de cuando muere alguna criatura, si son muy pobres los padres, el que tenga mas lo lleva a su casa; lo componen bien, con flores, tautos estipitiadas, como naturales, etc; y se invita a los vecinos.

Una vez reunidos, les invitan, aguardiente, vino, mate, cafe, etc, y bailan.

Todo esto es una demostracion de respeto, porque como ha muerto en una edad muy temprana, su alma esta aun immaculada, immune de toda mancha, y por lo tanto, tiene el cielo seguro.

- Fin -

Los Mbojes (departamento Nicotri) - Batavia -
Escuela N° 183 - Septiembre - 12 - 1921

Miguel Angel Arévalo

(Los datos que remito en este pliego, es un epitafio, de todos los datos recibidos en elixir, de algunos vecinos de la localidad).

Juegos Infantiles

M

Hilo de oro

1. En un extremo de la caucha de juego se colocan una niña, que hace las veces de madre, tomada de las manos de otros niños que son las hijas. Estas se dirigen al otro extremo donde se encuentra un varón y llegan hasta cerca del cantando:

Hilo de oro, hilo de plata

hilito de San Gabriel. (ahora retroceden en silencio a su lugar 1.º.)

2. El varón dirigiéndose a ellas, llega hasta cerca cantando:

Abna Señora me dijo:

que lindas hijas tenéis (y retrocede en silencio a su lugar 1.º.)

3. Ellas dirigiéndose al varón, llegan hasta cerca cantando:

Si las tenga o no las tenga

yo las sabré mantener,

con el pan que Dios me da

ellas comen y yo también. (vuelven a su lugar primero en silencio)

4. El, dirigiéndose a ellas, llega hasta cerca cantando:

Ya me voy muy enojado

al palacio del Rey

ha enisarle al Rey

y al hijo del Rey también. (retrocede a su lugar 1.º en silencio)

5. Ellas, dirigiéndose a él, llegan hasta cerca cantando:

Vuelve, vuelve pastorcillo

no seas de ducortés

de estas tres hijas que tengo

llevátela a la mejor. (retroceden a su lugar primero en silencio)

6. El, dirigiéndose a ella, llega hasta cerca, toma de la mano a una de las niñas, y vuelve a su lugar primero cantando:

Esta llevo, esta llevo

por es posa y gran mujer

que su madre es una rosa

y su padre es un clavel.

De esa manera, siguen jugando, hasta que le lleva todas las hijas y termina el juego.

(2)

- El lobito -

Para jugarlo, forman un círculo, tomados todos de las manos, y en el medio se coloca, uno de los niños, que será el lobito.

Entonces le preguntan al lobito, un niño que quedó fuera del círculo:

- ¿Que está haciendo el lobito.

L- Espelando un cuchillito

- Para qué es el cuchillito

L- Para cernear una orejita.

- ¿Que te ha hecho la orejita

L- Me ha comido azevay yerbita.

- Bien hecho, que se te haga a frecho.

Al decir esto, el niño que está afuera, se desatan de la mano, y se dan a la corrida, y al que lo llegue ha alcanzado el lobito, le hace parar el cuchillito por el cuello y ese será el nuevo lobito, con lo que termina el juego.

(3)

Siri con la mosea

Para jugarlo forman un círculo, tomados todos de la mano; en el medio del círculo, se encuentra otro niño; que será el siri; y afuera del círculo, está otro, que será la mosea.

Ahora la mosea, le pregunta al Siri:

M - Siri quieres comer carne gorda.

S - Si quiero.

M - ¿Cómo si puedes.

Al decirle esto la mosea al Siri, este la saca corriendo, y para hacerlo sale por la puerta que le tienen anudado; tanto a él, como a la mosea; tienen la misma puerta de entrada y salida; ahora si quieren entrar por otra parte no le permiten; ora corren fuera del círculo; ora corren en el círculo, y así están, hasta que el Siri, la haya casado a la mosea; con lo que termina el juego.

Si quieren seguir jugando, eligen otro par, que harán también las veces del Siri y mosea.

Juegos de Sociedad

4 Pañuelo escondido (llaman aquí, "el colicuerda")

Para jugarlo se tapan todos con un chuce por ejemplo, y queda desatado uno, que tiene un trapo cualquiera en la mano, y dándole golpes al grupo, les dice:

Rum, rum, de la colicuerda
al que le duela que se duerma.

Entonces entestan, los del grupo:

Ya me he dormido.

Y se va el que tiene el pañuelo a esconderlo, y cuando está escondido, les anuncia, con un golpe de mano, y un grito, similar al del canto del gallo.

Entonces se todos los del grupo a buscarlo al pañuelo; cuando se apartan mucho del pañuelo, les anuncia, por "un frío"; si se acercan les dice: "tibio"; y si ya lo van ha encontrar les dice "se arde, se arde". Entonces, cuando lo encuentran, al uno de ellos, los corre, dándole golpes con el pañuelo, al que lo llegue ha alcanzar; y termina el juego.

Si quieren seguir jugando, lo esconde al pañuelo, el que lo encuentre la primera vez, y así sucesivamente.

5 Dolor de Barriga

Para jugarlo, los bautizan a todos con sus respectivos nombres; ejemplos: Sandia, melon, zapallo, chocho, mais, etc.

Cada uno elige un compadre, que también lleva su nombre.

Para empezar el juego, uno de ellos, empieza a dar gritos, y se tira de barriga en un chuce, que de autemano, y a esta eten dido en el suelo; entonces, el compadre de este que se enfermó, corre a recorrerlo, y le pregunta; compadre, de qué se ha autojado.

Y si dice por ejemplo de: Sandia, entonces, al que lo bautiza con de este nombre, casi inmediatamente, dando gritos también y corre el compadre de este y le pregunta, también: compadre de qué se ha autojado, y sigue el nombre de los cosas que se au

toje, es el que tenga ese nombre, y así sucesivamente, hasta que no quieran jugar más.

Pero, cuando, es un segundo, se levanta el primero, de manera que tan solo uno, haya en el suelo.

6

El Gallo ciego.

Para jugarlo le tapan los ojos, al que va ser, gallo ciego, con un pañuelo; y le pregunta aquel que le tapó los ojos:

Gallo ciego que has perdido.

G - Una aguja y un dedal.

- a donde.

G - En el campo del total.

- Hebráte a buscar, que yo te lo tengo y no te lo he de entregar. Entonces lo tocan los demás jugadores de una parte y otra al gallo ciego, y cuando el gallo ciego, haya conseguido de tomar uno de los jugadores, ese será el nuevo gallo ciego.

7

El gran bonetazo.

Para jugarlo, los bautizan a todos los jugadores, por ejemplo, les ponen el nombre, de: colorado, azul, negro, blanco, rojo, etc. Ahora, el "gran bonetazo", que es el que dirige el juego, dice:

Al gran bonetazo se ha perdido

un pajarillo, grillo, gorrillo, y dice que lo tiene, (por ej.)

el bonete colorado; entonces, el bonete colorado dice:

Pues yo, señor; - Pues si señor; - Pues no puede ser; -

- Y quien lo tiene entonces? - (ejemplo) - El bonete azul. - Ahora contesta lo que contesta el primero y así siguen jugando, hasta que sacan prendas a todos. Pueden sacarle, por ejemplo, cuando contesta sin que lo hayan nombrado; cuando tarda algún momento más o menos largo, sin nombrar ni a un otro bonete; cuando ha nombrado otro bonete que no hay, etc.

(Todos los juegos que he anotado, son los que se acostumbra aquí).

Catamarca, Dto. Pucallpa, Los Andes - Escuela Nacional N° 183

Miguel Ángel Acuña - Setiembre 12 - 1921

Tradiciones populares.

Los únicos datos que he podido recoger, en lo referente a tradiciones populares, son los siguientes:

A un kilómetro de esta localidad, hacia el naciente, me refieren, había una salamanea. (o sea el lugar, donde tenían sus entresijos, el diablo, con los hombres, que querían apartarse de Dios.)

Decían, que todos los hombres que querían, entrar a esa gruta, que se encontraba en la falda del cerro, tenían que esculpirla al rostro de Jesucristo, colocado en la puerta de entrada, y en seguida que se le envolvían unas enormes resacas por todo el cuerpo. Todo aquel que reportase tales cosas, era capaz, de comulgar con ellos, y tenían acceso, cuando quisiera, y ahí aprendían todas las artes que deseaban.

Decían además, que todas las noches, se sentían en ese lugar toques de guitarra; y desde una noche que se sintió un fuerte ruido, que fué el derrumbe del cerro, y tapó la gruta, no se oyó más la guitarra.

Lo único que dicen han encontrado, es un cuello de guitarra.

A siete kilómetros de esta localidad, hacia el Sudoeste, me refieren hay otra salamanea, cuyo objeto era el mismo que en la anterior y los que se sentían también lo mismo; y de la noche a la mañana, ha resultado la puerta de entrada, con una gran piedra, que cierra completamente la entrada, evitando por lo tanto el acceso a ella.

Desde esa vez, reina también el silencio.

Datos referidos por el Señor Mauricio F. Bazán -

Los Andes - Otoqueachi - Setiembre 12 -

Escuela Nacional N° 183

Miguel Ángel Arevalo

estoja

Fuencila N° 7
183

"Folklore Argentino"

Adivinanzas

Preguntas

Respuestas

- | | |
|--|---|
| 1. Saltaba y estaba, daba y quitaba - | La tava. |
| 2. Mi madre tenía una sabana que no la pudo doblar; mi padre tenía un dinero que no lo pudo contar; mi hermano tenía un espejo que no se pudo mirar. | { El cielo,
las estrellas
y el sol. |
| 3. Ovillojo, ovillojo, cara de indio viejo. | Quinquicho |
| 4. Largo y liso que temorosa | La víbora |
| 5. Humo pero no de fuego, cutis pero no de cuero - | Humucutis. |
| 6. Garra pero no de cuero, pata pero no de vaca. | Garapata |
| 7. Hielito verde, goteras coloradas - | El mistol. |
| 8. En un monte espeso, esta una ninita sacando el pezuelo | La tortuga. |
| 9. Fui por un caminito, encontré una ninita, por comerle el corazón, la hice frescitos pedazos. | La Sandia |
| 10. Hebras verdes, ovillos colorados - - - | La ulva. |
| 11. Pisa que pisa, la aparde pretizas - | Las ojotas |
| 12. Puente sobre puente, pueblito de mala gente - | La lechiguana. |
| 13. Anda y veni, y si no veni, que sera de mi | La respiración |
| 14. Fui por un caminito, encontré una barillita, cortarla puede, rajarla no. - | El cabello. |
| 15. Alta como torre, nisa que no se oye - | Altanisa. |
| 16. En el campo grita, y en las casas se oye - | Haeha. |
| 17. Alto en altura, con puro aposentos, sin puertas ninguna - | La caña. |
| 18. En el campo soy nacido, vestido de verde ramas y hoy me veo en medio de tantas damas - | El mesedor. |
| 19. Largo como lazo, hecho a palonazos - | El camino. |
| 20. Cuatro melosas, cuatro terrosas, dos guarapales y un quita naseo. | La vaca. |
| 21. De dia chaca que chaca y de noche boca abierta | Los botines |
| 22. Alba me dicen que soy, alba de romper el dia, y para ver mi alegria, vaca me dicen que soy - | Alvaca. |
| 23. Subite a aquel alto cerro, gritale a mi partorero que me fraiga cien corderos de un pie - | Cinpie. |

Preguntas	Preguntas	Respuestas -
ro - ngua cha -	44 - cuando chiquito blanquito, cuando mas grandecito verdeito, y cuando mas grande, colorado -	El aji -
	45 - Buejecito bermejo, costillitas sobre el pellejo -	Quirquincho -
pana -	46 - Bae al agua, y no bebe agua, sube al alto y no come pasto -	El cuervo -
o - o - o -	47 - Viejita negra de mano en cadera -	Plancha -
ra -	48 - Una vieja con un solo diente que llama a toda la gente -	Campana -
ne -	49 - Yeguita oscura, con rienditas en la cola -	La aguja -
nada	50 - Una mulita cargada entra a la quebrada y sale descargada -	La cuchara -
ta -	51 - Animales viva, viva, que tienen tetas, amosserias -	La mula
re -	52 - Entierra y no afloja, tira y sujeta -	El arado -
	53 - Una botellita destapada, brea abajo y no se vuela -	Las tetas -
	54 - Largo, largo esta colgando, mira, mira esta mirando, silango, largo se caerra, mira, mira lo comiera -	La carne y el gato -
	55 - Bafa sobre tapa, corazón de vaca -	Pastel -
lámpago	(Son los adivinanzas mas usuales en esta localidad)	
as -		
pi -		

- Refranes -

- 1- "Con la boca y el dedo se hace un potrero?"
- 2- "Para mí la vida es pecho y el espinazo es cadera, para recibir un desprecio, lo mismo es ha dentro que ha fuera?"
- 3- "Retírate tentación que allá van los cuatro tientos?"
- 4- "No por que me veas de esta suerte, creas que soy la muerte?"
- 5- "A la sombra de un dichoso, merece un desgraciado?"
- 6- "Horo corrido, sabe el portillo?"
- 7- "El que tiene el hecho, tiene el sospecho?"
- 8- "Alegria de un pobre, anuncio de un pesar?"
- 9- "Muchas manos en un plato, causan arrebatos?"
- 10- "Miso, dice el gato cuando ve la tumba en el plato?"
- 11- "Que sabe el chanchito de freno, el burro de confites, ni el síri de guardamonte?"
- 12- "En una zeca larga, no hay matrero que no caiga?"
- 13- "Soy como la piedra de canto, que abonde me firan me planto?"
- 14- "No es azaña, matar una araña, con la punta una caña?"
- 15- "El que espera desespera?"
- 16- "El hombre propone y Dios dispone?"
- 17- "No hay que tenerle miedo al miedo, porque mas miedo le a de dar?"
- 18- "Si no fuesen los gustos, no se comprarían los géneros"
- 19- "Para muestra basta un botón?"
- 20- "No hay plazo que no se cumpla, ni deuda que no se pague?"
- 22- "No hay prenda que no se parezca al dueño?"
- 23- "El que tenga tienda que atienda o de no que la venda?"
- 24- "Que le importa a Bernabé, cuando la prenda no es del?"

(Refranes mas usuales, y referidos por varias personas)

Los Angeles - Dto. Acaesti - Setiembre - 12 -
Escuela Nacional N.º 183

Miguel Angel Méndez

Escuela N.º 9/183

- Canciones populares -

La Vidalita Postera.

Palomita blanca,
Vidalita,
pecho carmesi,
llévale esta carta
Vidalita,
al bien que perdí.

Una canastita
Vidalita,
llentía de flores;
no me las derrames,
Vidalita,
que son mis amores.

Para mi nequita,
Vidalita
Es esta letrita,
este es un recuerdo
Vidalita,
de la palomita.

Palomita blanca
Vidalita,
eleva tu vuelo
y dile a mi amada
Vidalita
que por ella muero.

Palomita blanca
Vidalita,
blanca cual la nieve
me picó en el pecho
Vidalita
Ay, ay, me duele.

fin

En mi pobre rancho
Vidalita
no existió la calma
desde que esta ausente,
Vidalita

Palomita blanca,
Vidalita,
de pechito azul
tú he visto en palomos,
Vidalita.

La dueña de mi alma.

tanta ingratitude.

Nadie se divierte
Vidalita
con amor ajeno
que tarde o temprano
Vidalita
reclamará su dueño.

Palomita blanca,
Vidalita,
pues colorado
como tienes otro
Vidalita,
de mí se ha olvidado.

Unos lloran penas
Vidalita
otros el amor
yo lloro la ausencia
Vidalita,
que es el mayor dolor.

Una palomita; vidalita
que yo vi;
con ausencia larga,
Vidalita
se voló y se fue.

(La canción que he transcrito al dorso, es vidalita
reperida por el señor Mauricio J. Bozán -)
Tengo conocimientos que acostumbra cantarla también
en algunos puntos cercanos a esta localidad.)

Mozes, Dto Quecasti - Setiembre - 12

Escuela Nacional N° 183

Miguel Ángel Acévato
D. Acévato

Canciones infantiles, o que canten las madres.A Buscando novia.

- Hilo de oro, hilo de plata,
hilito de San Gabriel.
- Una señora me dijo:
que lindas hijas tienes.
- Si las tenga o no las tenga,
yo las sobre mantengo
con el pan que Dios me da
ellas comen y yo también.
- Ya me voy muy enojado
al palacio del rey,
ha árselo al rey y a su hijo
y al hijo del rey también.
- Vuelve, vuelve, pastorcillo
no seas tan descortés
de estas tres hijas que tengo
llevátela a la mejor.
- Esta llévola esta llévola
por esposa y gran mujer
que su madre es una rosa
y su padre es un clavel.

C La muñeca.

Es una muñeca vestida de azul
cuello costado con su canchú,
la saque a un paseo, se me la constipó
la heche a la cama con mucho dolor.

dos y dos son cuatro
cuatro y dos son seis,
seis y dos son ocho
y ocho diez y seis
y ocho veinte y cuatro
y ocho treinta y dos
anima bendita
me arrodillo en voz.

B Arroz con leche.

Arroz con leche, me quiero casar
con una nineta de San Nicolás.
que sepa coser, que sepa lavar,
que sepa tejer medias para un general.
con esta sí,
con esta no,
con esta me casaré.

C La viudita.

Yo soy la viudita del conde Laurel
me quiero casar y no hayo con quien.
Pues siendo tan bella no hayo con quien.
elije a tu gusto, que a qui tienes quien.

A rulllos

Duerme chi quintero
duerme sin llorar
tiendáulen la cuna
en el perejil;
haber si este niño,
se puede dormir.

Duérmete nineta
que tengo que hacer,
lavar los pañales
y sentarme a coser.

Fin.

(Las canciones infantiles que están al dorso, fueron
reperidas, por la niñita Sora Bazan de 8 años de edad)

Los Moches, D^o Quevedo - Chile - 12

Escuela Nacional N^o 183

Miguel Ángel Peralta
D^o

Danzas populares

Las únicas danzas que acostumbramos bailarlos en esta localidad, son los que ha continuación anoto:

El gato.

A esta danza, pueden bailarla desde una pareja, y mas segun la extension del recinto.

Si es una sola pareja, se colocan una frente al otro; si son dos, tambien lo mismo, pero teniendo cuidado de no quedar para un extremo, las señoritas y para el otro los joveus; quedarán alternado; es decir una señorita y un joveu; y siempre cada pareja dándose el frente; si son tres, lo mismo, etc.

Empieza esta danza, con un preludio de musica, verificada por el músico; cuando canta, entonces, empieza el baile, pero baila cada uno en sus puestos, siguiendo el paso, el compas de la musica; cuando se calla el cantor y sigue la guitarra o instrumento que se toque, dan dos vueltas seguidas y que quedan cada una en sus respectivos puestos.

Ahora canta otra vez el músico, y siguen bailando en sus respectivos puestos; cuando se calla el cantor y sigue la guitarra, dan otra vuelta, quedando nuevamente en sus puestos, con lo que termina la danza.

Verseos que se cantan con el gato.

<p>Para bailar el gato precisan cuatro dos muchachas bonitas y dos mozos gauchos.</p>	<p>El que baila con ella que muerda un hueso</p>	<p>Los gatos de mi casa son casadores en las piedras del juego cazan carbones.</p>
<p>Los gatos de mi casa son diferentes porque adentro la boca tienen los dientes.</p>	<p>El gato cuando se quema, salta, para arriba, se pega unos rascones por la barriga.</p>	<p>Arbolito, arbolito no se mi quiere porque los huracanes se van y vienen.</p>
<p>Esa niña que baila me diera un beso,</p>	<p>Yo me casi chiquitito causaba risa mi mujer sin pollera, yo sin canina.</p>	<p>En la orilla de un río señe locales, haber si colocaban los armales.</p>

X - La Chacarera -

Para bailar la esta danza, se colocan, en la misma posición que para el gato; y pueden bailar la una pareja o mas.

Cuando el músico empieza ha cantar, empieza la danza, y cada cual, bailan en sus puestos, al compas de la música; cuando ha callado el cantor, es la hora de que den una vuelta; ~~o sea~~, quedando la Señora, donde estubo el Joven tambien. Cuando sigue cantando el músico, sigue bailando en los puestos que han quedado; y al callar el músico y seguir siempre la guitarra o instrumento que se toque, se da ~~una~~ vuelta seguida, que es para que termine la danza.

- Cuesca -

Esta danza, la puede bailar tan solo una pareja; cuando empieza ha cantar el músico, empieza el baile: tienen que dar vuelta y ~~señor~~, quedando la Señora, donde estaba el Joven y ~~tambien~~. Despues que han dado la vuelta ~~y se da~~ bailan en sus respectivos puestos, al compas de la música; y el músico siempre acompaña con el canto. En seguida que han bailado un momento en sus puestos, dan otra vuelta mas, (ya sea que el músico le diga cuando son las vueltas, o se guian de la música nomás) que con esto termina la danza, y que es cuando termina y se calla tambien el cantor.

Versos que se cantan indistintamente, tanto con la Cuesca, como con la Chacarera.

(Cantos los que he podido recoger y que son mas usuales aqui)

Si alguno me solicita
con buen fin y es caballero
yo averiguare primero
si me quiere a mi solita.

Cuando vas por un camino
y te tape un aire frio
no le hechas la culpa al viento
que con los suspiros mios

Cuatro calles he pasado
y cinco con un callejon
en seguimiento de una niña
que me lleva el corazon.

b.
Cuando sepa que me he muerto
no me veigas ha llorar,
penas que yo no las tengo
no me las veigas a dar -

Ya has comido las sandías
 y me tiras las cascarritas
 para que vienes pentando
 si no te quiero madita.
 Ya miro que no me quieres
 ni me tienes compasión
 y yo estoy para abome el pecho
 y entregarte el corazón.
 El pañuelo que me diste
 bordado en las cuatro puntas
 cuando me acuerdo de ti,
 cielo y tierra se me junta
 El anillo que me diste
 que de vidrio y se quebró
 el amor que yo te tuve
 que de agua y se derramó.
 Para que me diste el sí,
 traidora teniendo dentro
 sabiendo que no se goza
 con gusto lo que es ajeno
 El amor de las mujeres
 es lo mismo que el de las gallinas
 que no estauda el gallo viejo
 cualquier pollo se le arrima.
 Bapame con tus alitas
 como la gallina al huevo
 dejé de esos viejos,
 vuelvané ha querer de nuevos.
 Una persona tengo aquí
 otra en el camino
 así me tiene tu amor
 al trote como el zorrino.
 Ve, aquella nube negra
 que ni llueve ni gotea,
 así me tiene tu amor
 como trazo en la batea.

Ve aquella nube negra
 que se viene al cuesta abajo
 en esa te he de escribir
 cuando me vea en trabajo.
 La piedra con ser piedra
 al golpe de un eslabón,
 llora lágrimas de fuego,
 que será de mi corazón.
 La naranja nació verde
 y el tiempo la maduró,
 mi corazón nació libre
 y el tuyo lo cautivó.
 Cuando yo este por morir,
 tengo que hacerte llamo,
 para que te vean mis ojos
 y no tengan por quien pensar.
 Sali leuero, sali,
 sali que te quiero ver
 ni aunque las nubes te atáfen
 sali si sabes querer.
 La cinta para ser cinta
 no ha de ser de dos colores,
 el hombre para ser hombre
 no ha de amar dos corazones.
 Me gusta la cinta verde,
 porque es color de esperanza
 querame que avz solito
 y no me tenga de esperanza.
 Bajo mi cabeza
 tengo una cinta morada
 si por ti pierdo la vida,
 digo que no pierdo nada.
 Palomita, bajo al agua,
 vestida de azul celeste,
 no he de dejar de quererte
 ni aunque la vida me cueste.

De todos colores me gusta el verde
porque los esperanzas, nunca se pierden.
Quiroga me dió una cinta
y López me dió un cordón
por Quiroga doy la vida
y por López mi corazón.
Quisiera ser la cinta
de sus zapatos
para andar en la sombra
de su retrato.
Quisiera ser aros
de sus orejas,
para de cuando, en cuando
darle unas quejas.
Prestame tus ojos
haré un retrato
los miro por humildes
y los tengo por ingratos.
Prestame sus ojos,
tendré dos pares
con los ojos no puedo
llorar mis males.
Dicen que no me quiere
y esa es mentira,
como si no me quiere
no te retiras.
Bien diga, la piedra lisa
que en ella me resbale,
bien diga, la niña linda
que en ella me enamoré.
Para qué tu me dijiste
que no me habías de olvidar
hecho meo tus caricias
Frente me pongo a llorar.
Para que tu me dijiste
que primero habías de ver
las estrellas por el suelo
y no de dejar me de querer.

Sueño tengo, dormir quiero
árbol préstame tu sombra
puede ser que en algún tiempo
mi amor se lo correspondo
Todas buenas cosas
son perseguidas,
como los arbolitos
por las hormigas.
Se casa una donosa.
dice una fiera,
cuando será ese día
que a mí me quiera.
Ese lunar que tienes
contra la boca,
no se lo dio a nadie
que a mí me toca.
De las fanillas corté,
de las ramas una flor,
de su hermosura un retrato,
me ha de dar para tener.
En el campo hay un yuyito
que le llaman San Vicente,
como quieres que te quiera
si tu dueño esta presente.
Corazón repartido
yo no lo quiero
yo cuando doy el mio
lo doy entero.
De aquellos blancos ojos
no tengo quejas
ellos quieren mirarme
y tu no los dejas.
Dicen que los afligidos
se consuelan con llorar,
yo soy afligido y lloro
y no me puedo consolar.

Dices que las heladas
 secan los ojos
 así me voy secando
 por amor tuyo.
 Me gusta ver lllover
 cuando lleve una amara,
 dejar una llanista
 y querer una serrana.
 Quien ha visto el juego delarse
 ni las cenizas escarcharse
 quien ha visto de amantes
 por su gusto apartarse.
 Los ojos negros son traidores,
 los azules en busteros
 los ojos acastanados
 son fieles y verdaderos.
 Buenos vientos buenas tierras,
 Santa Fé, para llorar
 al que tengo en la memoria
 que no lo puedo olvidar.
 X Meas fuera cierto
 lo que creaba de decir
 de tu casa no cobiera
 ni me olvidaría de ti.
 Boma este puntalito
 tráime el pecho
 mira tu retrato,
 haber si está bien hecho.
 Por una blanca y rubia
 perdaba un día
 y por una morenita
 todos los días.
 Voy ha fumar un cigarro
 y apagarle la pabeza
 y acordarme de una ingrata,
 que me pagó con vileza.

Al pasar el puente
 de Santa Clara
 se me quebró el espejo
 que la miraba.
 Cada vez que miro y veo
 donde tratamos de amor,
 el corazón se me parte
 de sentimientos y dolor.
 Quiero pero no puedo
 tener dos glorias a un tiempo
 el amante con esmero
 y verte cada momento.
 Dame tu mano paloma
 para subir a tu lado.
 Sabiendo que estaba sola,
 ha acompañado la vida.
 Morenita me dicen
 los Santiagueros,
 y otra vez que me digan,
 me voy con ellos
 cada vez que le miro,
 rubia, las piernas
 se me ponen los ojos
 como linternas.
 Todas las cosas chiquitas
 las miro con afección
 porque chiquita es la prenda
 que adora mi corazón.
 Si quieres que yo te quiera
 tres cosas debes tener,
 linda boca, lindos ojos
 lindos modos de querer.
 Aquí debajo este techo
 me pougo ha considerado,
 lo poco que vale un hombre
 cuando no tiene que dar.

Que le dore a esta niña
que le parezca mejor,
le dire que es un pimpollo
de los far dines de amor
cuando me esté por morir
no me lloran los parientes
que lloran los alambres
y las esposas con aguardiente.
Todos me dicen que soy
nisa de cuerpo presente
se acuerdan cuando me ven,
menos cuando estoy ausente.
La maraña es napañada
y el limón es color caña
como quieres que te quiera
si tu corazón me engaña -
El anillo que me distes
se me cayó dentro un pozo
para que quiero anillo
de mujer alabau cosa.
Aquí le frango esta flor
cortada en el mes de abril
no me desprecie la flor,
aunque me desprecie a mí.
Yo soy como la paloma,
que en el campo me mantengo
comiendo piedras chiquitas
porque dueño no tengo -
Una cosa se me ha puesto y
otra se me anda poniendo,
dejar al que he querido
por otro que anda queriendo.
En el campo hay un juyito
que le llaman la agua fuerte,
tus ojos me han cautivado,
y ellos me han de dar la muerte

Como crecen los arroyos
cuando acaba de llover
asi crecen mis amores
cuando no te puedo ver.
cuando quiero, quiero mucho,
cuando olvido, olvido luego,
cuando me quieren dejar,
lloro mi mal sin consuelo
* El sol sale del nacimiento
constante al poniente
Toda persona celosa
vive con su sangre ardiente.
Las estrellitas del cielo
forman un cuadro inferior
mi corazón por el tuyo,
y el tuyo no se por cual.
Para que Dios me doria
tanto amor para quererte,
luego para olvidarte
será preciso la muerte -

Fin .

Todos los danzos, su descripción que acompaño, son los que acostumbra en estos puntos, y fueron presenciados por el infrascripto.)

Los demás versos, fueron referidos por varios vecinos, haciendo una recopilación de todos.

Los Moches, Dto Aucasti - Setiembre 12

Escuela Nacional N° 183

Miguel Ángel Osvaldo
Díaz